

# COVID-19

## The Coronavirus Pandemic and Labor Issues

### Q&A

**Q1.** Can my company force me to sign on a termination agreement because business is slow due to the coronavirus pandemic?

**A1.** According to the law in Japan, employers are not able to discharge their employees without justifiable reasons. Reasons such as “business is slow” or “company is losing money” are not sufficient reasons to let go employees. The most important thing is you do not agree with your employer’s decision easily.

Also, you should not sign on a termination agreement but say “I cannot quit because I have to make a living.”

If you are a contract worker with a “specified contract period,” it is difficult for your company to terminate the contract before it expires.

For technical interns, in principle, employers cannot fire them during a training period.



Q1 新型コロナウイルス感染拡大が原因で、仕事がヒマになったからと会社を辞めるように言われ、退職届にサインするように求められています。

A1 日本の法律では正当な理由もなく辞めさせることは出来ません。「ヒマだから」「赤字だから」ということだけでは本当に辞める必要があるのかわかりません。まずは、「わかりました」と簡単に同意しないことです。「生活があるから辞められません」と伝えて退職届にもサインしないことです。あなたが「雇用契約期間が決められている」労働者であれば、会社が雇用契約期間内の途中でクビにすることはかなり難しいです。またあなたが技能実習生であれば実習期間の途中で辞めさせることも原則的には出来ません。あなたが派遣労働者であれば派遣期間の途中で派遣先の会社が派遣契約を解除したことを理由に派遣会社があなたをすぐに解雇は出来ません。



**Q2.** Can a company revoke my job offer because their earnings were reduced and they cannot predict what will happen?

**A2.** No, your company can not cancel your job offer because of a temporary slowdown.

Q2 新型コロナウイルス感染拡大が原因で、会社の業績が下がり、先行きがわからないので採用を取り消しますと言われたのですが？

A2 会社の経営が一時的に悪くなったからと言って、一方的に採用を取り消すことは出来ません。



**Q3.** Can my company change my employment contract from full-time to temporary on reduced salary?

**A3.** No, your employer cannot arbitrarily change a contract of employment. Furthermore, they cannot change working conditions such as reduced salary without an agreement. Conditions such as salary and working hours are decided on a contractual agreement between the company and employee.

The contract details (working conditions) should be decided on an equal basis by an employer and employee.

Q3 会社の業績が悪いから正社員から契約社員にして、給料を下げたいと言われました。

A3 正社員から契約社員への勝手な身分変更は出来ません。また給料を一方的に減額するなど労働条件を不利益に変更することは原則的には出来ません。給料や労働時間など労働条件は会社と労働者の間での労働契約で決まっています。労働契約の内容(労働条件)は労働者と使用者とが対等で決めるべきことです。

**Q4.** I was told to stay at home without working because my company business is slow as a result of the coronavirus pandemic.

**A4.** Your employer has to cover more than 60% of the average wage for the days off work.



Q4 新型コロナウイルス感染拡大が原因で仕事がヒマだからと自宅待機を命じられ仕事を休まされています。

A4 会社は、会社の都合で労働者を休ませた仕事の日について休業手当(平均賃金の6割以上)を払わなければなりません。

《平均賃金 HEIKIN CHINGIN とは》

《What is average wage?》

会社都合で休みをスタートした日以前の3か月にあなたに支払われた賃金総額をその3か月の総日数で割った金額。

会社で毎月の賃金締切日が決まっている場合は直前の締切日から3か月の賃金を3か月の総日数で割ります。

The average wage is a measure of total wage paid to you for three months before the starting date of the time-off divided by the total number of days during the period. If your payday is fixed, it is measured by the total wage for three months until the last pay period divided by the total number of working days during the period.



**Q5.** I am worried if I have caught the coronavirus because I have a fever and a strong feeling of fatigue. Can I take time off from work?

But, I am also concerned about impacts on my income during my absence.

**A5.** Yes, you should let your company know about the symptoms and take time off from work. You are eligible for taking a paid leave according to the labor law if you have been employed for 6 months and reported for work on more than 80 percent of the total working days. Your company cannot reject your request for taking a paid leave.

Q5 熱や体がだるいなどカゼの症状があり、新型コロナウイルスに感染しているのでは?と心配です。仕事を休むことができますか?また休んでいる期間の収入も心配です。

A5 会社と症状を伝えて無理をせず仕事を休みましょう。半年以上勤務し8割以上出勤していれば労働基準法で有給休暇を取得することができます。あなたが申し出た有給休暇を会社は断ることは出来ません。

《年次有給休暇とは》

《What is annual paid leave?》

一定期間勤務してきた労働者に対して心身の疲労を回復し、ゆとりある生活を保障するために付与される有給の休暇です。

Annual paid leave is paid time off granted to employees who work continuously for a certain period of time to recover from fatigue and ensure the relaxation of employees.

新型コロナウイルス感染拡大と労働の問題Q & A (英語版)

\* 年次有給休暇の付与日数は次の表のとおりです。

\* The below diagram illustrates annual paid leave:

\* 新型コロナウイルスやインフルエンザなどに感染して医師から仕事を休むように診断された場合、あなたが健康保険に加入している(会社から健康保険証を渡されている)ならば、給料の約6割の休業補償が受け取れますので会社に手続きをしてもらいましょう。

\* In the case you are infected with the coronavirus or the flu, and you decided to take a time off as instructed by your doctor, you are eligible for being compensated with 60% of your salary if you are enroll in health insurance.( Check if you have a health insurance card given from your company)

Consult with your company and ask them to help you receive the compensation.

Working hours per week	Working days per week	Working days per year	Year of continuous service						
			6months	1year and 6months	2year and 6months	3year and 6months	4year and 6months	5year and 6months	6year and 6months
30 hours or over			10	11	12	14	16	18	20
Less than 30 hours	5days or more	217days or more							
	4days	169~216days	7	8	9	10	12	13	15
	3days	121~168days	5	6	6	8	9	13	15
	2days	73~120days	3	4	4	5	6	6	7
	1day	48~72days	1	2	2	2	3	3	3

**Q6.** What benefits can I receive if I caught the coronavirus from one of the employees of my company?

**A6.** Yes, you can apply for Rosai Hoken, workplace injury compensation(Industrial Accident Compensation Insurance), if you are infected with the virus during work. You should receive free medical services and 80% of your salary. Consult with your employer and ask them to apply for Rosai Hoken.



Q7 子どもの通っている小学校が臨時休業となり会社を休まざるを得ませんでした。給料の補償などはありますか。

A7 小学校や保育園など子どもを預かる施設が臨時休業して子どもの世話をするために会社を休んだ時に会社が給料を支払った場合、国が会社に助成金を支払う制度が出来ました。会社に給料を払ってもらえるように頼んでみましょう。

**Q7.** My children's school is temporary closed, and I have to take a time off to take care of them. Is there any compensation for my salary?

**A7.** The Japanese government announced a subsidy system in which the government pays to businesses if their employees take a leave to take care of their children when school and preschools are temporarily shut down. Ask your company if they can arrange a paid time off.



Q6 社内で新型コロナウイルスに感染した人が見つかり、私も検査したら感染していることが分かりました。何か補償はあるのでしょうか。

A6 仕事で新型コロナウイルスに感染したのであれば労災が適用されます。治療費や休業補償(賃金の8割)が支給されます。会社に労災の手続きをしてもらいましょう。

新型コロナウイルス感染拡大と労働の問題Q & A (英語版)

\*\*\*\*\*

\* このQ & Aは、「解雇」「不利益変更」「休業補償」などについて、一般論を書いたものです。実際には、会社の大きさや経営状況など、個別の具体的なケースによって答えも変わります。また日本政府の今後の政策によって変わることもあります。

大事なことは、社長が言うから、上司が言うからと簡単に「わかりました」と認めないことです。そして一人で悩まずに専門の相談機関(市役所、労働基準監督署、労働組合、NPOなど)に相談をしましょう。

\* This Q&As covers the general consideration of “dismissal,” “disadvantageous contract changes,” and “leave compensation.”

However, the size of company, business conditions, and other particular factors can affect answers. Additionally, the policy changes of the Japanese government in the future can also influence them.

The most important thing is you do not easily say “yes (Japanese: “Wakarimashita”) ” to the decisions of your company president and supervisor.

Instead, first consult with advisory agencies (city hall, labor standard inspection office, labor union, NPO) if you have any questions.

\*\*\*\*\*